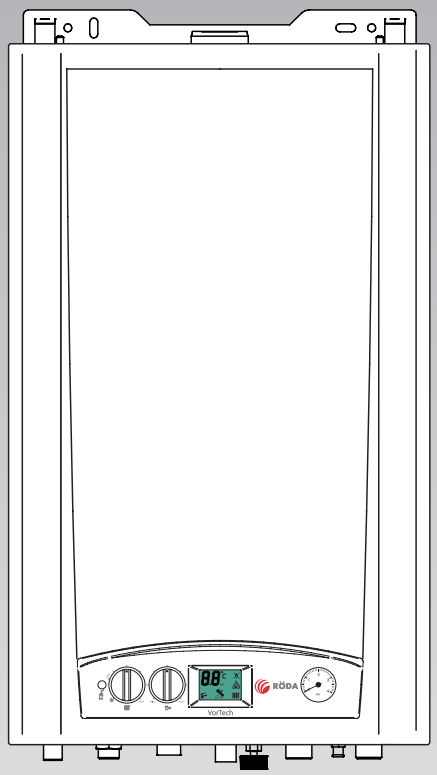
ЭНЕРГОМИР https://energomir.su

RU

RÖDA



ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

VorTech

00335125 - 1e издание - 07/2014

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ВОПРОСОВ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ!
Запрещается использование устройства детьми.
Устройство может использоваться только взрослыми после внимательного прочтения инструкции для пользователя.
Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством и не испортили его.

ВНИМАНИЕ!
Установка, настройка и техобслуживание устройства должны быть выполнены квалифицированным персоналом в соответствии с действующими нормативами и указаниями, так как неправильно выполненная установка может нанести ущерб людям, животным и материальным ценностям, за что производитель не несет какой-либо ответственности.

ОПАСНО!
НИКОГДА не производите техобслуживание или ремонт котла по собственной инициативе.
Любые работы должны производиться квалифицированным персоналом, уполномоченным Компания-производитель; рекомендуется заключение контракта о техобслуживании.
Недостаточное или нерегулярно выполняемое техобслуживание может негативно повлиять на оперативную безопасность устройства и нанести ущерб людям, животным и материальным ценностям, за что изготовитель не несёт какой-либо ответственности.

Модификация компонентов, подключенных к устройству
Не модифицировать следующие элементы:
- котёл;
- линии подачи газа, воздуха, воды и электроэнергии;
- дымоотвод, предохранительный клапан и его выпускной трубопровод;
- конструктивные элементы, влияющие на безопасность работы устройства.

Запах газа
Если Вы почувствовали запах газа, необходимо соблюдать следующие указания по технике безопасности:
- не приводить в действие электрические выключатели;
- не курить;
- не пользоваться телефоном;
- закрыть отсекающий газовый вентиль;
- проветрить помещение, где произошла утечка газа;
- сообщить о случившемся в организацию, занимающуюся газоснабжением, или в специализированную организацию по установке и техническому обслуживанию систем отопления.

Взрывоопасные и легковоспламеняющиеся вещества
Никогда не используйте и не храните взрывоопасные или легковоспламеняющиеся вещества (например, бензин, краску, бумагу) в помещении, где установлено устройство.

ВНИМАНИЕ!
Не используйте устройство в качестве опоры для каких-либо предметов.
В частности не ставьте сверху котла емкости с жидкостью (бутылки, стаканы, моющие средства и т.п.).
Если устройство установлено в кухонном ящике, не ставьте рядом с ним другие предметы.

1 - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ

При чтении настоящего руководства необходимо уделить особое внимание тем разделам, которые отмечены следующими условными обозначениями:

ОПАСНО!
Высокая опасность для здоровья и жизни

ВНИМАНИЕ!
Возможная ситуация опасна для изделия или для окружающей среды

ПРИМЕЧАНИЕ.
Рекомендации для пользователей

2 - ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Котёл VorTech изготовлен с учётом современного уровня развития техники и признанных правил техники безопасности.
Несмотря на это, его неправильное применение может привести к ситуации, опасной для здоровья и жизни как пользователя, так и других людей, а также нанести ущерб устройству и другим объектам.
Устройство предназначено для работы в системах отопления с циркуляцией горячей воды и для производства горячей воды для бытового потребления.
Любое другое применение считается неправильным.
Компания-производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, нанесённый при его неправильном применении.
Эксплуатация в предусмотренных целях предусматривает строгое соблюдение инструкций, содержащихся в настоящем руководстве.

РУССКИЙ

3 - ВОДОПОДГОТОВКА

- Частота промывки теплообменника зависит от жесткости питающей воды
- При наличии воды с жёсткостью свыше 15°f рекомендуется использовать средство от накипи, выбор которого зависит от характеристик воды.
- Чтобы предотвратить образование накипи, рекомендуется отрегулировать температуру воды для бытового потребления таким образом, чтобы она была как можно ближе к температуре эффективного использования.
- Рекомендуется проверять степень чистоты теплообменника воды для бытового потребления в конце первого года работы; в дальнейшем в зависимости от количества обнаруженной накипи данный период может быть продлён до 2 лет.

4 - ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ УСТАНОВЩИКОМ/ТЕХНИКОМ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Пользователь должен пройти инструктаж по работе соответствующей отопительной системы, в частности, необходимо:

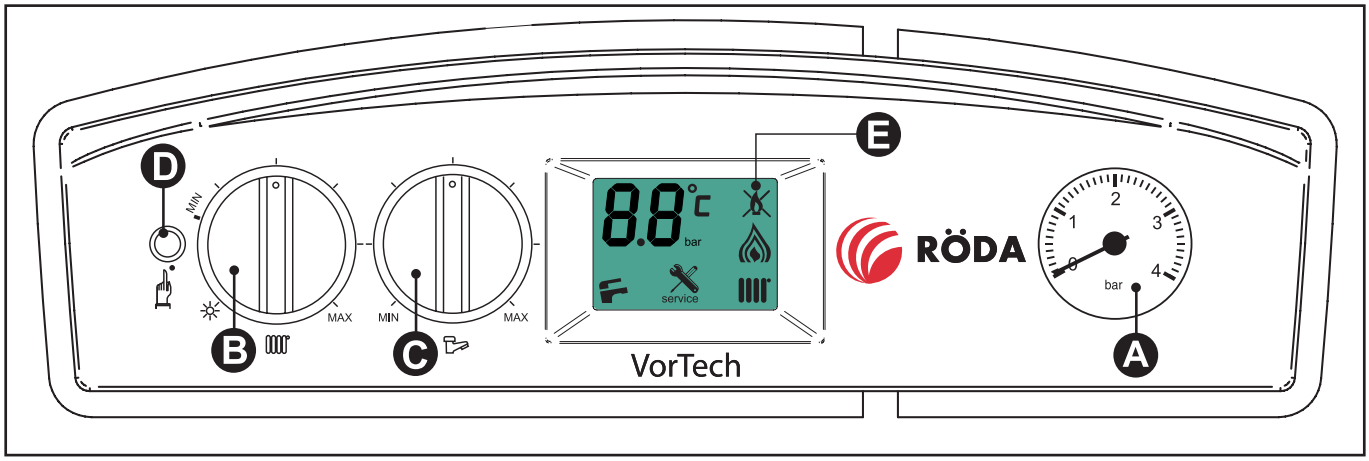
- Предоставить пользователю настоящие инструкции, а также другую документацию по данному устройству, которая находится в конверте с упаковкой. Пользователь должен хранить настоящую документацию так, чтобы её можно было использовать для любой последующей консультации.
- Предупредить пользователя о важности вентиляционных патрубков и системы дымоудаления, указать на их необходимость и запрет на их модификацию.
- Проинформировать пользователя о контроле давления воды в установке, а также об операциях по восстановлению давления.
- Проинформировать пользователя о правильной настройке температуры на тепловой станции/термостатах и радиаторах в целях энергосбережения.
- Помните, что необходимо один раз в год проводить регулярное техобслуживание установки и один раз в два года проводить анализ горения (согласно национальному законодательству).
- Если устройство продаётся или передаётся другому собственнику а также если устройство остаётся при выезде прежнего собственника, необходимо обязательно удостовериться, что руководство находится вместе с устройством с тем, чтобы новый пользователь и/или монтажник смогли с ним ознакомиться.

При несоблюдении инструкций, содержащихся в данном руководстве, производитель не несёт какой-либо ответственности за ущерб, причинённый людям, животным или материальным ценностям.

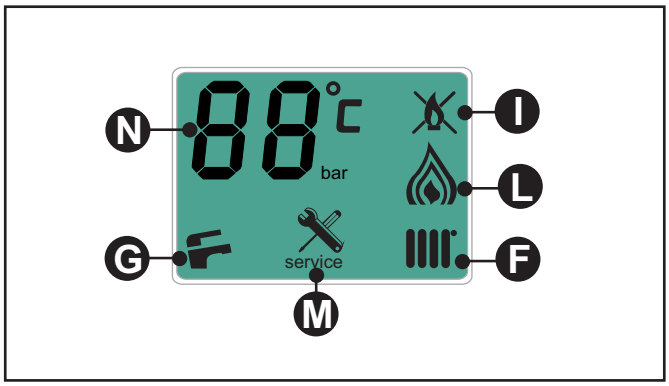
Предписание для правильной утилизации изделия согласно Директиве 2002/96/EC
В конце срока эксплуатации изделия не допускается его утилизации как городских отходов. Изделие следует передать в специализированную федеральную структуру для переработки или дистрибьютору, оказывающему настоящую услугу.
Отдельная утилизация от бытовых приоров защищает от отрицательных последствий для окружающей среды и для здоровья человека, вызванных несанкционированной утилизацией и позволяет переиспользовать материалы, из которых выполнено изделие и обеспечивает энергосбережение.

6 - ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

6.1 - ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

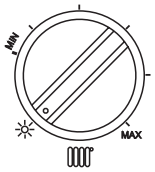
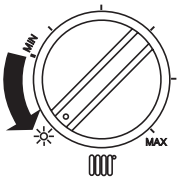
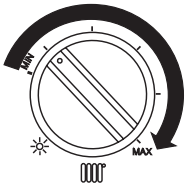


УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ	
A	Манометр
B	Переключатель лето-зима + Регулятор температуры местного отопления (запрашивается термостатом ВКЛ-ВЫКЛ)
C	Регулятор температуры горячей воды для бытового потребления
D	Кнопка разблокирования/калибровки/ диагностики
E	Информационный дисплей
F	Функция отопления активна
G	Функция воды для для бытового потребления активна
I	Символ блокировки
L	Символ включения горелки



M	Символ неисправности
N	Показание температуры или код неисправности

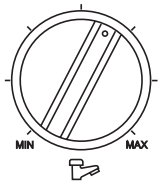
B - Переключатель лето-зима + Регулятор температуры отопления

	С помощью этой рукоятки можно выбрать режим работы:
	**Летний режим** (только для производства горячей воды для бытового потребления) Рукоятка в положении ☼ (лето) указывает, что отопление отключено и остаётся активна противоморозная функция .
	**Зимний режим** (производство горячей воды для бытовых нужд и регулирование температуры отопления). Положение рукоятки, указанное рядом, показывает, что котёл находится в режиме "зима" и регулирует температуру воды в контуре отопления. Регулирование осуществляется в диапазоне от 45°C до 78°C.

ТЕРМОСТАТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:

Внимание! Регулирование соотносится с запросом термостата ВКЛ-ВЫКЛ. Температура запрашивается через вход OT (Open therm) устанавливается на "Простую настройку" (максимальная температура отопления) и не зависит от положения рукоятки, если не активирован режим “зима”.

C - Регулятор температуры горячей воды для бытового потребления

	С помощью этой рукоятки регулируется температура отбора горячей воды для бытового потребления:
	При положении рукоятки, указанном рядом, регулируется температура горячей воды для бытового потребления Регулирование осуществляется в диапазоне от 35°C до 57°C.

L - Сигнал включения горелки	
	Данный символ указывает, что горелка включена. Символ загорается, когда котёл получает запрос на отопление или производство горячей воды для бытового потребления.
F - Режим отопления	
	Данный символ мигает, когда на котёл поступает запрос на отопление. Если одновременно поступает запрос на производство горячей воды для бытового потребления, лампочка гаснет.
G - Режим производства горячей воды	
	Данный символ загорается при получении запроса на производство горячей воды для бытового потребления.
I - Сигнал блокировки	
	Данный символ загорается при срабатывании устройства безопасного режима горелки, вызванное: - отсутствием газа; - отсутствием зажигания. В первом случае, если горелка не зажигается, необходимо проверить, открыт ли газовый кран.
M - Сигнал неисправности	
service	Данный символ загорается на дисплее, когда котёл обнаруживает неполадку в работе или блокируется в связи с постоянной неисправностью. Код, обозначающий причину, отображается вместо градусов при нажатии на кнопку разблокирования (D). Данный символ также отображается при активации функции калибровки и мигает во время изменения параметров.

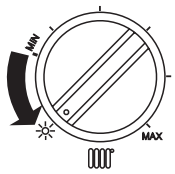
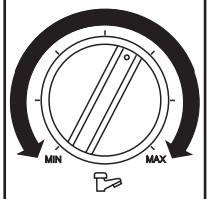
D - Кнопка разблокирования	
	Воздействуя на эту кнопку в течение <1 сек. можно:
	- снова запустить котёл после срабатывания предохранительного устройства горелки, что выводит на экран соответствующий символ;
service	- отобразить код ошибки, если блокируется работа котла в связи с постоянной неисправностью, что вызвало подсветку символа на дисплее.
Термометр	
53°C	Если на дисплее горит символ ( ), указывается температура воды для контура отопления.
39°C	Если на дисплее горит символ ( ), указывается температура воды для бытового потребления.
A - Манометр	
0 1 2 3 4 bar	Показывает давление воды в контуре отопления; данное значение не должно быть ниже 0,8/1 бар (в холодном режиме). Если давление ниже 0,8/1 бар, необходимо восстановить правильное значение с помощью заливочного крана системы. Данная операция должна быть выполнена в холодном режиме.

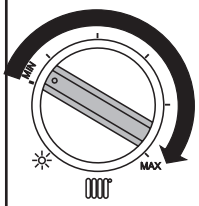
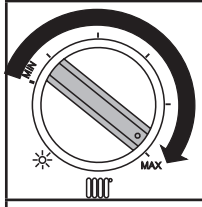
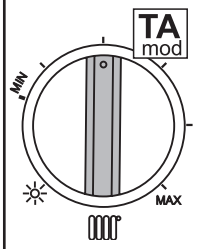
РУССКИЙ

6.2 - ПРОВЕРКИ ПЕРЕД ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

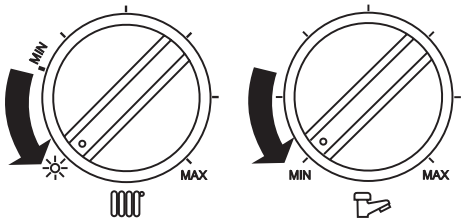
1	Проверьте, открыт ли отсекающий газовый вентиль на входе в котёл.
2	Убедитесь, что открыты возможно имеющиеся отсечные клапаны для техобслуживания на подаче и возврате.
3	Убедитесь, что открыт возможно имеющийся отсечной клапан для техобслуживания на входе холодной воды для бытового потребления.
4	Убедитесь, что выполнено соединение слива из предохранительных клапанов в канализацию.
5	Убедитесь, что к котлу подключено электропитание; должен загореться дисплей (E) на панели управления.
6	На манометре котла (A) необходимо проверить давление воды; для оптимальной работы давление должно быть в диапазоне от 0,8 до 1 бар (с выключенным циркуляционным насосом). В том случае, если давление воды в холодной системе ниже 0,7 бар, необходимо залить воду с помощью заливочного крана, восстановив нужное давление в системе (см. разд. 6.4).

6.3 - ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Производство горячей воды для бытового потребления (летний режим)	
	Убедитесь, что переключатель **(B)** установлен на (☀).
	Установите рукоятку **(C)** регулирования температуры воды для бытового потребления на нужное значение температуры. - до конца влево = **35°C** - до конца вправо = **57°C**
Если установить температуру горячей воды для бытового потребления близкой к температуре применения, горячая вода не будет смешиваться с холодной, что обеспечивает режим экономии и снижает образование накипи.	
	Открывая кран горячей воды, устройство автоматически подключается и подаёт воду при установленной температуре. В течение всей фазы отбора на дисплее отображается температура горячей воды для бытового потребления и горит символ ( ).

Режим отопления	
	Для работы в режиме отопления рукоятка **(B)** должна быть установлена в положение, указанное на рисунке - МИН соответствует минимальная температура = **45°C**.
	- до конца вправо = **78°C**
	Если система отопления оснащена модулирующим термостатом окружающей среды (TA мод.), установить рукоятку **(B)** в центральное положение.
	Во время работы в режиме отопления на дисплее отображается температура воды и горит символ ( ).

Полное отключение оборудования	
	Для полного отключения оборудования необходимо отключить подачу напряжения на котёл с помощью главного выключателя.
	При полном отключении оборудования полностью отключаются как режим отопления, так и производство горячей воды, а также защита от замерзания. В случае длительного простоя оборудования закройте отсекающий газовый вентиль и, при его наличии, вентиль подачи холодной воды.

Защита от замерзания	
Котёл оснащён системой защиты от замерзания.	
Чтобы активировать противоморозную функцию, необходимо установить обе рукоятки так, как показано на рисунке.	
	
	Защита от замерзания срабатывает <u>лишь в том случае, если к котлу подключено электропитание и открыт газовый кран.</u> Если по какой-либо причине отсутствует электропитание или подача газа, вышеуказанная система защиты от замерзания не активируется.

6.4 - УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Когда котёл обнаруживает неполадку в работе или блокируется в связи с постоянной неисправностью, на дисплее панели управления загорается и начинает мигать символ (service).

Если неисправность не устраняется, вместо градусов отображается код ошибки.

	Для кодов, перечисленных на этой странице, необходимо нажать на кнопку **"D"**, *чтобы отобразить код ошибки.*
	При нажатии на кнопку разблокирования "**D**"
	вместо температуры по Цельсию начинает мигать код неисправности (список "кодов ошибок" см. в разд. 4.6 инструкции по эксплуатации для установщика и техника по обслуживанию).

Пользователь может восстановить нормальный режим работы только в следующих случаях:

	Давление в системе слишком низкое
Способ устранения неполадки:	Восстановить нормальное давление с помощью заливочного крана котла (для оптимальной работы давление должно быть в диапазоне от 0,8 до 1 бара). По достижении минимального значения давления (0,6 бар) работа котла восстанавливается.
	При слишком частом восстановлении давления воды обратитесь в Авторизованный сервисный центр компании.
	Блокировка зажигания горелки Срабатывание устройства блокировки горелки связано с: - отсутствием газа; - наличием воздуха в трубах (в случае новой системы или после продолжительного простоя).
Способ устранения неполадки:	Убедиться, что газовый вентиль открыт и нажать на кнопку разблокирования, чтобы восстановить нормальную работу котла.
	После 3 срабатываний устройства блокировки котла не пытайтесь самостоятельно восстановить его работу. Обратитесь в Авторизованный сервисный центр.
	Срабатывание предохранительного термостата (наличие воздуха)
Способ устранения неполадки:	Стравить воздух с радиаторов и восстановить давление в системе.

Для всех других кодов ошибок пользователь НЕ уполномочен восстанавливать работу котла по собственной инициативе. Обратитесь в Авторизованный сервисный центр.

Затруднение дымоудаления

КОТЛЫ С ПРИНУДИТЕЛЬНОЙ ТЯГОЙ
Если кнопка разблокирования НЕ нажата, через 10 минут производится повторный цикл зажигания.

КОТЛЫ С ЕСТЕСТВЕННОЙ ТЯГОЙ
После охлаждения датчика можно перейти к разблокированию котла, нажав кнопку разблокирования.

	Категорически воспрещается несанкционированное вмешательство в работу данного устройства и/или его удаление.
	Компания-производитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесённый вследствие неправильной установки, эксплуатации, переделки устройства или несоблюдении инструкций, поставляемых изготовителем, либо имеющих отношение к делу действующих правил установки.

РУССКИЙ

Купить котлы Roda: https://energomir.su/kotli-otopleniya/kotly-otopleniya-roda.html

По вопросам продаж обращайтесь:

ЕКАТЕРИНБУРГ: +7 (343) 374-94-93
ЧЕЛЯБИНСК: +7 (351) 751-28-06
НИЖНИЙ ТАГИЛ +7 (922) 171-31-23
ТЮМЕНЬ: +7 (3452) 60-84-52
КУРГАН: +7 (3522) 66-29-82
МАГНИТОГОРСК: +7 (922) 016-23-60
УФА: +7 (965) 658-21-06
ПЕРМЬ: +7 (342) 204-62-75
СУРГУТ: +7 (932) 402-58-83
НИЖНЕВАРТОВСК: +7 (3466) 21-98-83

RÖDA

46033 casteldario - mantova - italia - tel. +39 0376 57001 (r.a.)
fax + 39 0376 660556 - www.roda-climate.com

Roda не несет ответственности за возможные неточности, допущенные при переводе или печати. Roda оставляет за собой право вносить изменения, которые считает нужными или полезными.